

國家圖書館



000774630

of Soviet Socialist Republics and the Government  
Three Eastern Provinces of the Republic of China


M492 奉天協定

[Peking, Wai-chiao pu, 1925 ] 9p. (double leaves



Reprinted by

Center for Chinese Research Materials

Association of Research  Libraries

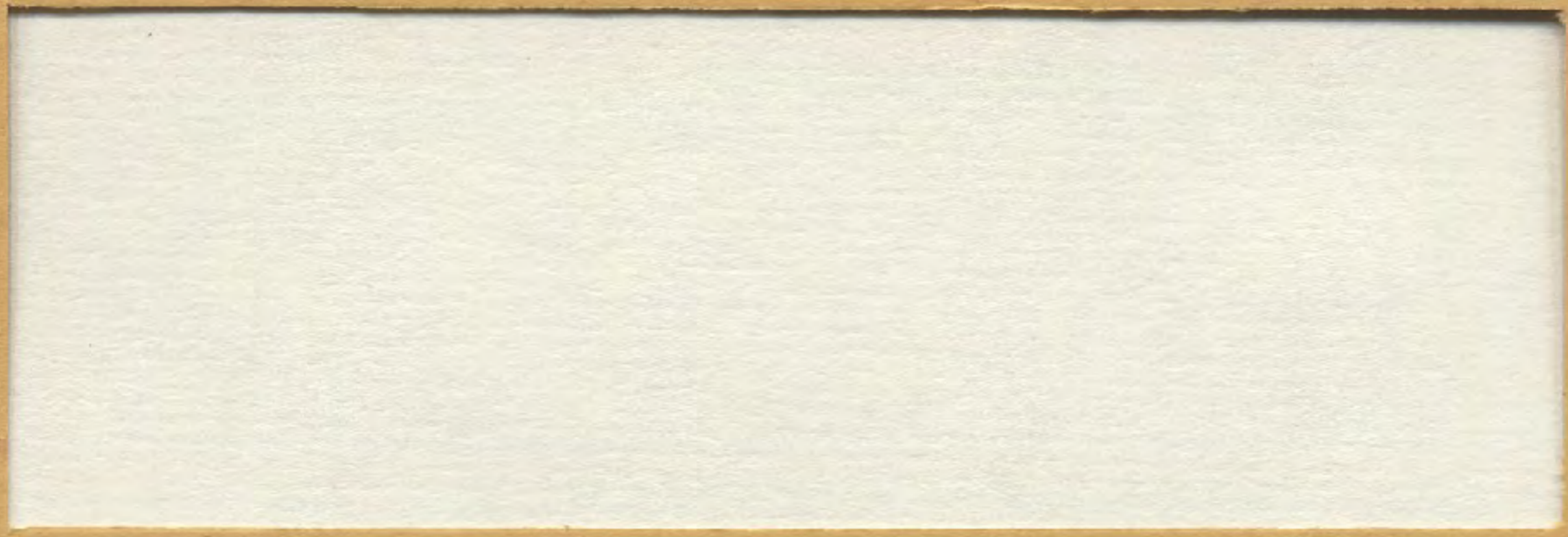
1527 New Hampshire Avenue

Washington, D.C. 20036

8.248  
56

籍







of Soviet Socialist Republics and the Government  
Three Eastern Provinces of the Republic of China

MH92 奉俄協定

[Peking, Wai-chiao pu, 1925] 9p. (double leaves









M.H. 奉俄協定

[Peking, Wai-chiao pu, 1925, 9p. (double leaves).

In 1924 the Peking Government was extremely impotent, so much so that its orders and promulgations were not adhered to in other parts of the country. An independent Southern Government under the Kuomintang had been in existence for some time. As for Manchuria, then under Marshal Chang Tso-lin, it was also a separate political unit for all practical purposes. The Peking Government sent a representative in the person of General Pao Kuei-ch'ing to negotiate for acceptance of the Sino-Soviet Agreement, but in vain. Karakhan was just as anxious for the cooperation of the Three Eastern Provinces, because that was the part of China that counted most as far as the Sino-Soviet Agreement was concerned. Karakhan sent Nikolai Konzenetsoff as his own representative to Marshal Chang Tso-lin to open confidential negotiations. Discussions were protracted over a period of three months and finally resulted in a secret pact signed on September 20, 1924 in Mukden, known as the Soviet-Mukden Agreement. It embodied all the important points in the agreements concluded with the Peking Government. The only new provision was that the Chinese Government should enter gratis into possession of the Chinese Eastern Railway after sixty years instead of eighty as originally provided. In addition to the pact proper, two supplementary documents were also signed. The first consisted of a declaration concerning the handing over of all Tzarist Russian Consulates in the Three Eastern Provinces; the second stipulated that all Russian employees of the Tzarist government still holding office in the Three Eastern Provinces were to be suspended.

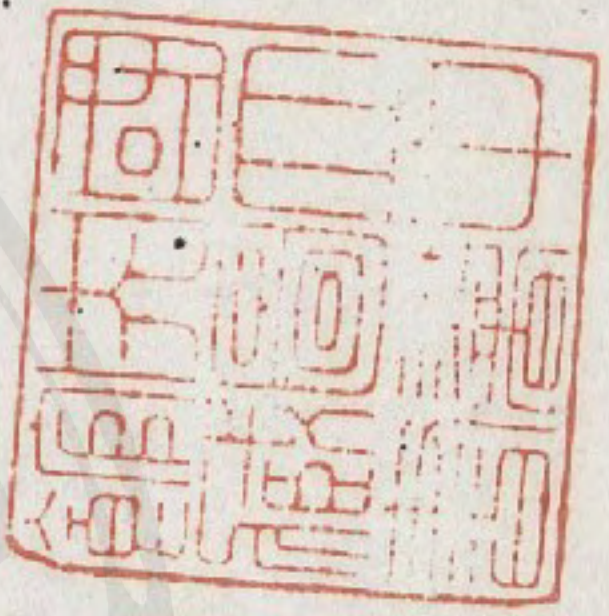
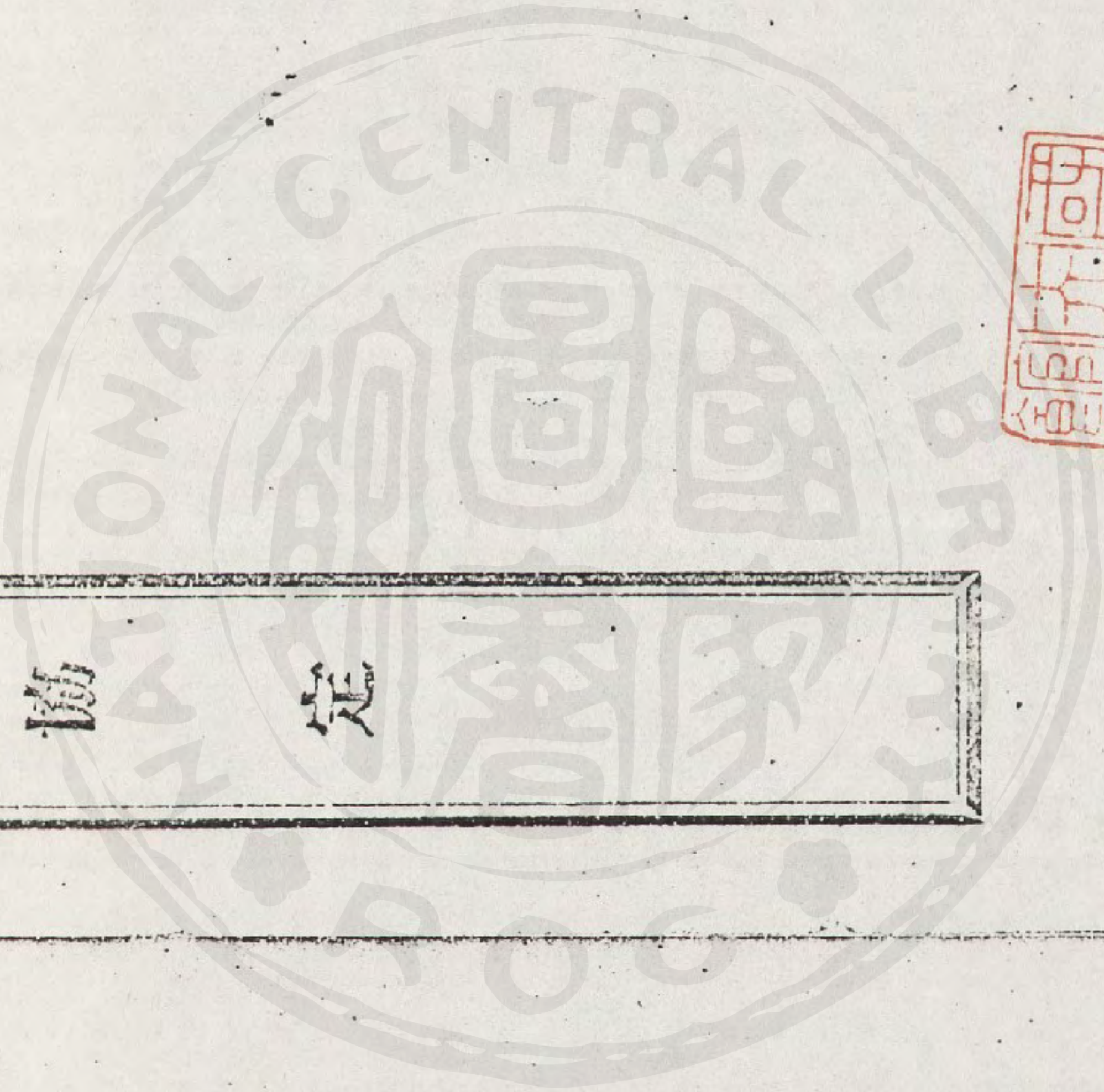
Upon learning that a pact had been signed with Mukden by Soviet Russia, the Peking Government demanded an explanation from Karakhan, but to no avail. The Soviet-Mukden Agreement was later, on March 12, 1925, reluctantly approved by the Peking Government as a supplement to the Sino-Soviet Agreement itself on the recommendation of the Foreign and the Communications Ministries. Included in this offering is the official Chinese version of this Soviet-Mukden Agreement and its supplementary documents.







E424.8  
1925



奉 俄 協 定







578.248  
8456

臨時執政指令 第三百四十六號

令 外交總長沈瑞麟  
交通總長葉恭綽

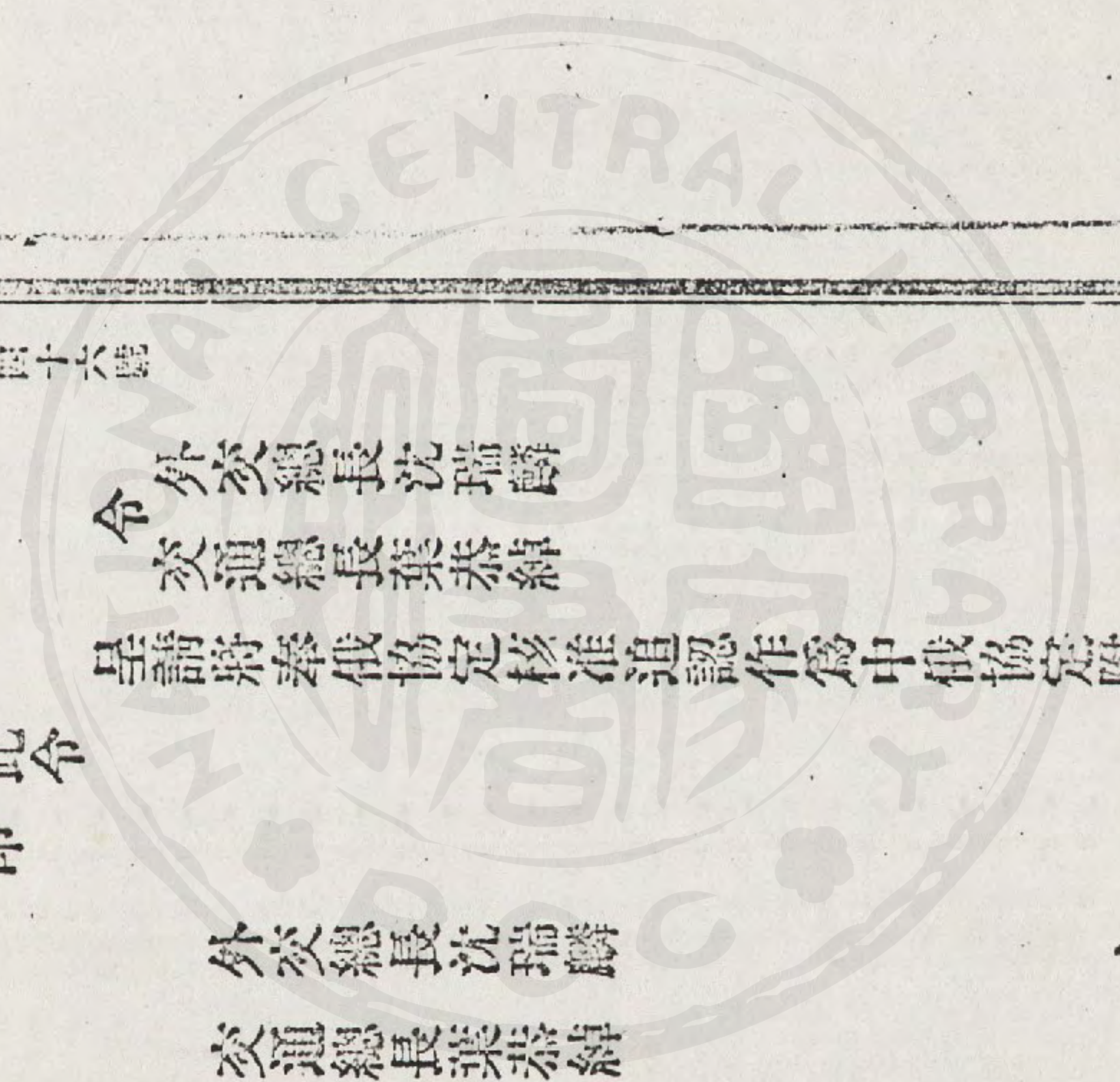
呈請將奉俄協定核准追認作為中俄協定附件請鑒核由

呈悉准如所擬辦理此令

中華民國臨時執政印

外交總長沈瑞麟  
交通總長葉恭綽

中華民國十四年三月十二日



774630  
88025126







12  
1024 39

外交部呈請將奉俄協定核准追認作為中俄協定附件文

呈為請將奉俄協定核准追認作為中俄協定附件恭呈具陳仰祈

鑒核事竊查上年五月三十一日前外交總長顧維鈞與蘇聯政府代表喀拉罕簽訂中俄解決懸案大綱協定暨暫行管理中東鐵路協定以及各項附件業經批准在案嗣於九月二十日復經奉天省委派代表鄧謙呂榮寰鍾世銘與蘇聯政府所派代表庫茲聶錯夫簽訂奉俄協定暨聲明書等件現據奉天軍務處辦張作霖函透奉俄協定換文抄本呈請

案閱奉

批交部會同考慮等因外交交通兩部遵即詳加查核奉俄協定與中俄協定關於商務國界各項問題均無甚出入之點惟中東鐵路問題依中俄解決懸案大綱協定應根據規定原則於會議中解決之依奉俄協定則除第一條第三項之債務及第五項之修改合同應組織委員會決定外其餘各條均已作為解決其關於司法民政軍務







警務市政稅務地畝等項係定明概由中國官府辦理處置尤屬重要且有根據原定  
合同八十年鐵路收回期限減至六十年之規定並定明得再行商議縮短年限及有  
權贖回各項辦法均有伸縮餘地又如松黑兩江航權問題中俄協定僅為概括舉  
奉俄協定則指定範圍此亦較為嚴緊之點兩項協定之內容既屬不相抵觸且有互  
相補助之效用自可融而為一擬請將奉俄協定核准加以追認作為中俄協定之附  
件再由外交部備文正式通知蘇聯政府以符手續是否可行理合呈請  
鑒核批示祇遵再本案係外交部主稿會同交通部辦理合併陳明謹呈

### 中華民國東三省自治省政府與蘇維亞社會聯邦政府之協定

中華民國東三省自治省政府與蘇維亞社會聯邦政府為增進友誼及規定關於雙  
方利益之各項問題起見經雙方同意訂立協定為此

中華民國東三省自治省政府委派全權代表鄭謙呂榮寰鍾世銘

蘇維亞社會聯邦政府委派全權代表庫茲聶措夫雙方全權代表將所奉全權證書  
互相校閱均屬妥洽議定協定各條如左

#### 第一條 中國東省鐵路

締約雙方政府同意將東省鐵路問題解決如左

(一) 締約雙方政府聲明東省鐵路純係商業性質之機關

締約雙方政府彼此聲明除該路營業事務直轄於該路外所有關係中華民國  
國家及地方政府權利之各項事務如司法民政軍務警務市政稅務地畝(除  
鐵路本身必需地皮外)等概由中國官府辦理處置







(二) 一八九六年 九月八日 訂立之建築經營東省鐵路合同第十二條內所載之期限應由八十年減至六十年此項期滿後該路及該路之一切附屬產業均歸爲中國政府所有無須給價

經雙方同意時得將再行縮短上述期限(即六十年)之問題提出商議自本協定簽訂之日起蘇聯方面同意中國有權贖回該路贖時應由雙方商定該路曾經實在價值若干並用中國資本以公道價額贖回之

(三) 蘇聯政府允在雙方組織委員會中將東省鐵路公司債務問題按照一千九百二十四年五月三十一日在北京簽訂之中俄協定大綱第九條第四項決定

(四) 締約雙方彼此同意東省鐵路之前途祇應由中國及蘇聯兩國取決不許第三者干涉

(五) 一八九六年 九月八日 所訂建築經營東省鐵路合同應由雙方組織委員會在簽定本協定後四個月以內按照本協定各條修正完竣在未修正以前兩

國政府根據該項合同所有之權利與本協定不相抵觸暨不妨碍中國主權者繼續有效

(六) 本鐵路設理事會爲議決機關置理事十人由中國委派五人由蘇聯政府委派五人

中國派華理事一人爲理事長兼督辦蘇聯政府派蘇聯理事一人爲副理事長兼會辦

理事會之法定人數以七人爲至少之數所有一切取決須得六人以上之同意方可有執行之效力

督會辦共同管理理事會事務並共同簽定各項文書

督會辦有事故時可由各該政府另派理事代理職務(督辦由華理事代理會辦由蘇聯理事代理)

(七) 本鐵路設監事會由監事五人組織之其中監事二人由中國委派其餘三人







由蘇聯政府委派監事長由華監事中選舉之

(八)本鐵路設管理局局長一人由蘇聯人充任副局長二人中國蘇聯各一均由

理事會委派由各該政府核辦局長副局長之職權由理事會規定之

(九)本鐵路各處處長副處長等由理事會委派之如處長為華人時副處長須用

蘇聯人處長為蘇聯人時副處長須用華人

(十)本鐵路各處人員按照中華蘇聯兩國人民平均分配之原則任用

(註)實行此項平均原則時無論如何不得妨礙該路平日之生活及事務之進

行即聘用兩國職員時應以各該員之經驗品學資格為標準

(十一)除預算及決算之問題應照本協定第一條第十二項辦理外其餘各項問

題由理事會議決遇有不能解決時應呈報締約雙方政府以和平公允方法解

決

(十二)本鐵路之預算決算由理事會提交理事會及監事會之聯席會議審定

(十三)本鐵路所有純利由理事會保存在雙方組織之委員會未將締約雙方分

配純利問題解決以前不得動用

(十四)理事會應將前俄政府於一八九六年十二月四日批准之東省鐵路公司

章程按照本協定從速修正完竣至遲不得過自理事會成立之日起四個月其

未修正以前該項章程與本協定不相抵觸暨不妨礙中國主權者繼續適用

(十五)將來中國贖回東路之條件一經締約雙方商定時或該路於本協定第一

條第二項所載之期滿後歸回中國時本協定所有關於東路之各部分即失其

效

## 第二條 航權

締約雙方同意將雙方無論何種船隻在兩國邊境江湖及他種流域上以國界為

限之航行問題按照平等相互及彼此尊重主權之原則解決所有該問題之細目

應在雙方組織之委員會自簽定本協定日起於兩個月以內規定完竣因中國方







百對於黑龍江下游通海處之客貨有甚大利益之關係蘇聯方面對於松花江至哈爾濱之客貨亦有甚大利益之關係故雙方同意在委員會中按照平等相互之原則討論保障此種利益之問題

### 第三條 疆界

締約雙方允由雙方組織委員會將彼此疆界重行劃定在疆界未行劃定以前允仍維持現有疆界

### 第四條 商約及關稅條約

締約雙方允在雙方組織之委員會中根據平等相互之主義訂立商約及關稅稅則

### 第五條 宣傳

締約雙方政府互相担任在各該國境內不准有爲圖謀以暴行反對各該政府而成立之各種機關或團體之存在及舉動

締約雙方政府允認彼此不爲與對方國政治上及社會上之組織相反對之宣傳

### 第六條 委員會

本協定各條所規定之各委員會應在簽訂本協定後一個月內起首辦事所有一切問題應速解決完竣至遲不得逾六個月但上述各條內規定期限者不在此限

### 第七條

本協定自簽定日起即生效力

爲此雙方全權代表將本協定華俄英三國之交各兩份各簽字蓋印遇有疑義應以英文爲準

中華民國十三年九月二十日即西歷一千九百二十四年九月二十日訂於奉天

鄒 謙 印

呂 榮 燮 印

鍾 世 銘 印







聲明書(一)

中華民國東三省自治省政府與蘇維亞社會聯邦政府聲明在簽訂一千九百二十四年九月二十日締約雙方政府訂定之協定後中華民國東三省自治省政府允將前俄帝國之領事館交還蘇維亞社會聯邦政府為此雙方全權代表將本協定華俄英三國之文各兩份各簽字蓋印遇有疑義應以英文為準

中華民國十三年九月二十日即西歷一千九百二十四年九月二十日訂於奉天

鄭 謙 印

呂 榮 寰 印

鍾 世 銘 印

庫茲聶措夫 印







聲明書(二)

中華民國東三省自治省政府與蘇維亞社會聯邦政府互相聲明自締約雙方政府簽訂一千九百二十四年九月二十日協定後如現在有在中華民國東三省自治省政府各機關服務之前俄人民因恐其存在及舉動有危及蘇維亞社會聯邦之利益或現有在蘇維亞社會聯邦政府各機關服務之華人因恐其存在及舉動有危及中華民國東三省自治省之利益各該政府允將該項人民開列名單交送各該政府並飭所屬各機關採取必須手續取締其行爲或停止其職務

爲此雙方全權代表將本協定華俄英三國之文各兩份各簽字蓋印遇有疑義應以英文爲準

中華民國十三年九月二十日即西歷一千九百二十四年九月二十日訂於奉天

鄒 謙 印

呂 榮 寰 印

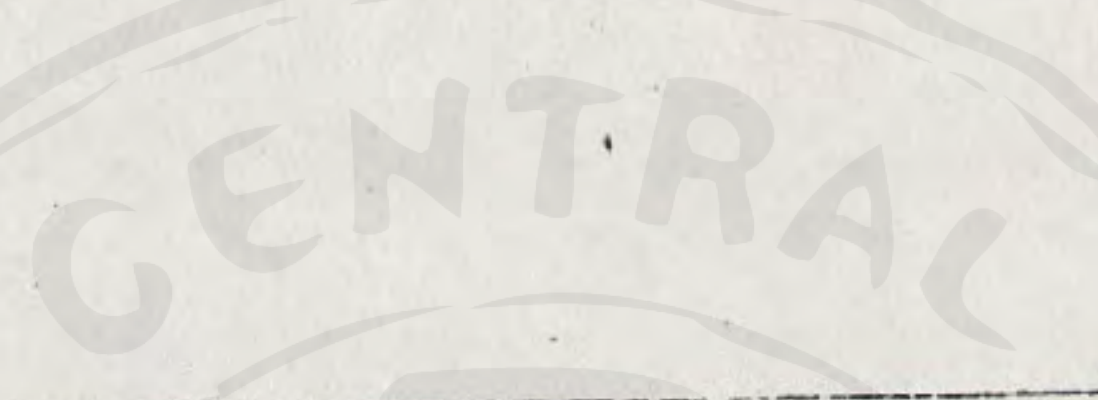






鍾世銘印

庫茲聶措夫印



聲明書

中華民國東三省自治省政府與蘇維亞社會聯邦政府聲明經東三省政府要求對於一千九百二十四年九月二十日締約雙方政府在奉天所簽訂之協定第一條第六七兩項內所載(中國)之字樣應加以(中華民國東三省自治省政府)之解釋此項解釋一俟中華民國東三省自治省政府正式承認北京政府時即行無效為此雙方全權代表將本協定華俄英三國之文各兩份各簽字蓋印遇有疑義應以英文為準

中華民國十三年九月二十日即西歷一千九百二十四年九月二十日訂於奉天

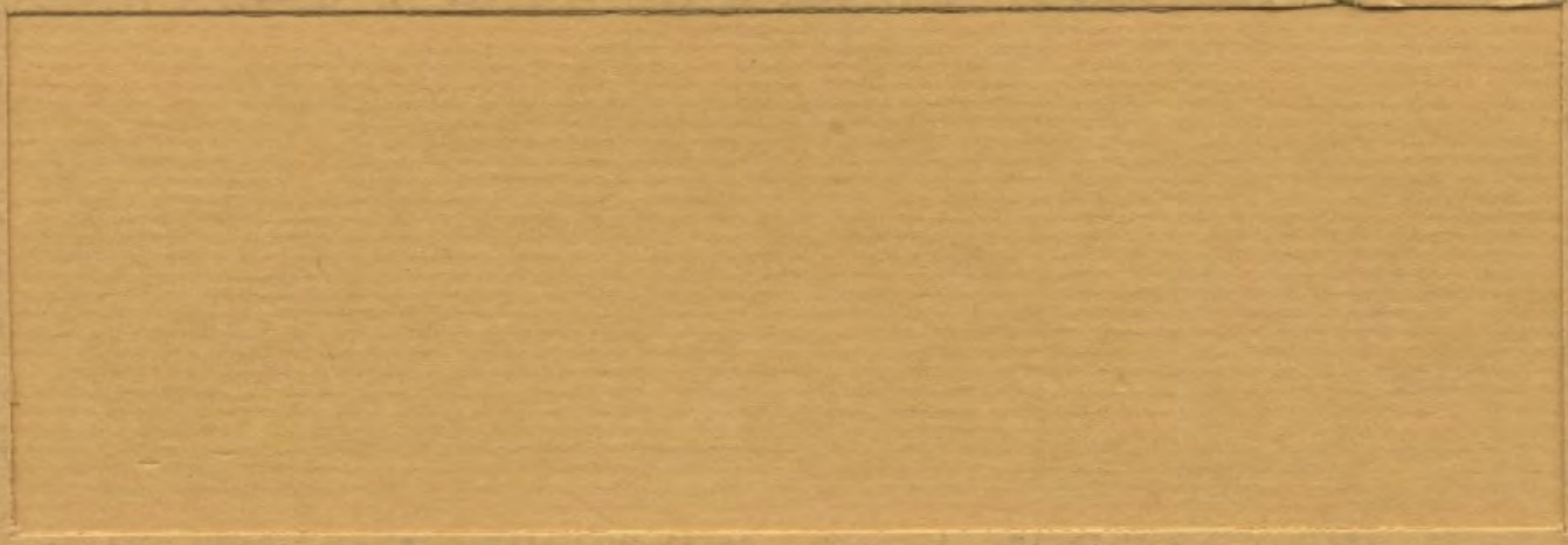
鄭謙印


呂榮寰印

鍾世銘印

庫茲聶措夫印





Reprinted by  
Center for Chinese Research Materials  
Association of Research  Libraries  
1527 New Hampshire Avenue  
Washington, D.C. 20036

香